



**ΠΑΡΑΡΤ**

**CONFERENCE DES ADMINISTRATIONS  
DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS  
CONSTITUTIVE D'EUTELSAT INTERIMAIRI**

**A C C O R D**

**RELATIF A LA CONSTITUTION  
ORGANISATION EUROPEENNE PRIVEE  
DE TELECOMMUNICATIONS PAR SATELLITE  
«EUTELSAT INTERIMAIRI»**

**(PREAMBULE)**

**L'Administration/Exploitation privée  
Administration Italienne des Postes et  
Communications  
Administration Française des Postes et**

l'expression « Accord additionnel ». Les Signataires de ces Accords additionnels s'engagent à assumer les charges et responsabilités relatives au secteur spatial considéré qui découlent du présent Accord additionnel en question, y compris la participation financière.

b) Une Administration membre de la Commission a le droit de désigner un organisme national de télécommunications, public ou privé, pour la signature de l'Accord additionnel.

Dans un tel cas, la Partie signataire et l'organisme national de télécommunications désigné sont conjointement et solidairement responsables vis-à-vis de l'Accord additionnel de tous les engagements pris au secteur spatial considéré qui découlent de l'Accord et de l'Accord additionnel en question, y compris la participation financière.

Les rapports entre cet organisme national de télécommunications et la Partie signataire qui a désigné cet organisme national de télécommunications

**f) Pour toute réunion d'un Conseil le quorum est constitué:**

**jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel relatif à un secteur spatial, par une majorité absolue du Conseil concerné:**

**après l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel relatif à un secteur spatial, par une majorité absolue du Conseil si cette majorité dispose au moins des deux tiers du total des voix pondérées de tous les membres de l'Accord additionnel en question:**

**g) Chaque Conseil s'efforce de prendre ses décisions à l'unanimité. A défaut d'accord unanime,**

**jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel, pour toute question de fond, par un vote**

**mis à la majorité des deux tiers des Conseillers présents et votant, chaque Conseiller disposant d'une voix**

**sur toute question de procédure, par un vote verbal émis à la majorité simple des Conseillers présents et votant, chacun disposant d'une voix**

**à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel, pour toute question de fond, par un vote**

**émis par au moins quatre Conseillers disposant d'une voix**

incompatible avec leurs responsabilités  
**INTERIMAIRE.**

## **ARTICLE 10 - (DROITS ET OBLIGATIONS)**

a) Les Parties signataires et les Signataires exercent leurs droits et exécutent leurs obligations en vertu du présent Accord et des Accords additionnels de manière propre à respecter pleinement et à appliquer les principes énoncés dans le Préambule et les dispositions du présent Accord.

b) Les Parties signataires mandatent l'Administration française du Royaume-Uni aux fins de représentation au sein de l'EU TELSAT INTERIMAIRE pendant la durée de l'Accord pour toutes les matières concernant le secteur spatial MAROTS et notamment l'Administration française aux fins de participation légale d'EU TELSAT INTERIMAIRE pendant la durée du présent Accord pour toutes les

Les Signataires participant à un secteur spatial  
déclarent conjointement et solidairement  
dans la limite de leurs quotes-parts de

l) Les sommes dues à EUTELSAT INT par les Parties signataires, les Signataires et associés sont payables à l'Administration concernée en monnaie du pays de cette Administration ou en monnaie librement convertible en, et dans le délai de deux mois à partir de la date au cours duquel le compte a été transmis et calculé à un taux fixé périodiquement par les Parties signataires est ajouté à tout paiement réglé après la date fixée pour le paiement.

m) Chaque Conseil fixe la date et le montant des contributions financières y compris les quotes-parts de financement pour l'admission des nouveaux Signataires dans un secteur spatial concerné. Pour permettre l'admission de nouveaux signataires et de telle sorte que toutes les quotes-parts de financement des nouveaux signataires soient de 100 %, les quotes-parts de financement des signataires pour ce secteur spatial sont proportionnellement réduites et un ajustement effectué conformément à l'article 10, paragraphe 1, point b) additionnel concerné.

n) Si un Signataire se retire, ou est con-

l'organe d'EUTELSAT INTERIMAIRE

la décision mentionnée ci-dessus n'en décide

Si une Partie signataire est réputée s'être

EUTELSAT INTERIMAIRE en applicat

graphe d) du présent Article, elle n'assu

de la date de cette décision que l'obligat

sa part des contributions aux dépenses d

ment d'EUTELSAT INTERIMAIRE au

le budget de l'année en cours à cette d

j) Toute notification de retrait et t

d'exclusion doivent être communiquées

le Secrétaire Général à toutes les Parti

et à tous les Signataires.

k) Dans les trois mois qui suivent la

du retrait d'EUTELSAT INTERIMAIRE

des Accords additionnels, d'une Partie

d'un Signataire en vertu du présent Art

taire Général informe ladite Partie signa

Signataire de l'évaluation que l'Assemble

signataire ou le Conseil concerné selon

de sa situation financière dans EUTELSAT

**N. 39/80**

délai raisonnable, à un arbitrage dont est arrêtée par l'Assemblée des Parties si de sa première réunion, à la majorité des Parties signataires dont les représentants et votants.

**ARTICLE 18 - (RAPPORTS AVEC L'UNION EUROPÉENNE DE RADIODIFFUSION - UER ET AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES)**

Le Conseil ECS peut, à son initiative ou de l'UER ou d'une autre organisation internationale, organiser des réunions communes avec des représentants de ces organismes au cours desquelles des questions bien définies et d'intérêt commun peuvent être évoquées en tenant dûment compte de la position des Parties signataires.

Le conseil MAROTS peut, dans les mêmes conditions, organiser des réunions communes avec des



b) Le présent Accord est établi en un seul en langue française lequel constitue le qui est déposé auprès de l'Administration cette dernière transmet une copie certifiée à chaque Partie signataire.

Steno Ferraro (Italie)

Jean Thierry (Finlande)

GTH

---

**N. 39/80**

## **DISPOSITIONS RELATIVES AU PROGRAMME**

Les activités relatives au programme O. (Test Satellite) du ressort des Administrations ou Exploitations privées reconnues de la CEPT exercées par le Conseil ECS.

Les Administrations ou Exploitations privées de la CEPT qui participent au programme mais qui ne sont pas Parties signataires peuvent, à leur demande, être représentées dans les travaux et délibérations du Conseil ECS par des Comités consultatifs lorsqu'ils portent sur ce programme.

Dans ce cas, elles doivent s'engager à supporter toute dépense d'EUTELSAT INTERIMAIRA

ΔΙΑΣΚΕΨΉ ΤΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ  
ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ EUTELSAT

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ Π  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΗΛΕΠ  
ΜΕΣΩ ΔΟΥΛΟΦΟΡΟΥ  
«ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ EUTELSAT

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ Διεύθυνση/Ἀναγνωρισμένος Ἴδιωτικὸς  
Ἰταλικὴ Διεύθυνση Ταχυδρομείων καὶ Τ  
Γαλλικὴ Διεύθυνση Ταχυδρομείων καὶ Τ  
Διεύθυνση Τηλεγραφίας καὶ Τηλεφωνίας Β  
Ἀπόφαση Τῆς Διεύθυνσης Ἰταλικῶν Τηλ

τίζονται με τὸν ἀντίστοιχο διαστημικὸ τομέα ἀπὸ τὴν παρούσα Συμφωνία καὶ ἀπὸ τὴν ἐν ῥωματικῇ Συμφωνία περιλαμβανομένης καὶ τῆς συμμετοχῆς.

(1) σχέσεις μεταξύ τοῦ Ἐθνικοῦ Ὁργανισμοῦ Κοινωνιῶν καὶ τοῦ Μέλους πού τὸν ὑπέδειξε ἰσχύοντες ἐθνικοὺς νόμους.

Ἄρθρο 4. (Δομὴ τοῦ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΕΥΤΕΛΣΑΤ)

Ὁ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΕΥΤΕΛΣΑΤ περιλαμβάνει τὰ ἑξῆς ὄργανα :

Γ. Συνέλευση τῶν Μελῶν.

Τὸ Συμβούλιο τοῦ ECS πού εἶναι ἐπιφορτισμένο μετὰ τὸν διαστημικὸ τομέα ECS.

Τὸ Συμβούλιο MAROTS ἐπιφορτισμένο μετὰ τὸν αὐτοκινηματικὸ τομέα MAROTS.

Τῇ Μόνιμῃ Γενικῇ Γραμματεία ὑπὸ τὴν διοίκηση τοῦ Γραμματέα.

Ἄρθρο 5. (Συνέλευση Μελῶν : Σύνθεση καὶ ἔργο)

α) Ἡ Συνέλευση τῶν Μελῶν ἀποτελεῖται ἀπὸ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐπιφορτισμένων μετὰ τὸν αὐτοκινηματικὸ τομέα.

— για κάθε θέμα διαδικασίας με καταφύ-  
ξις απλής πλειοψηφίας τῶν Συμβούλων πα-  
ρόντες και ψηφίζουν· κάθε Σύμβουλος δια-

**η)** Για κάθε διαφορά, ὡς πρὸς τὸ εἶναι  
οὐσίας ἢ διαδικασίας ἀποφασίζει ὁ Πρόε-  
στοιχου Συμβουλίου. Τέτοια ἀπόφαση μπορεῖ  
ἀπὸ τὴν πλειοψηφία τῶν δύο τρίτων τῶν πα-  
ρόντων και ψηφίζουν· κάθε Σύμβουλος  
μία ψῆφο.

**θ)** Ἡ πρώτη σύνοδος κάθε Συμβουλίου συ-  
νοδῶν τῆς Διεύθυνσης τῆς Ἑδρας, τὸ ταχύτερο δὲ  
θέσῃ σὲ ἰσχύ τῆς παρούσας Συμφωνίας.  
Συμβούλιο συνεδριάζει ἀνάλογα μὲ τὴν ἀνάγκη  
χιστον δύο φορές τὸν χρόνο.

**ι)** Κάθε Συμβούλιο ἐγκρίνει τὸν ἐσωτερικὸν  
ποῦ προβλέπει κυρίως τὸν τρόπο ἐκλογῆς τοῦ  
τῶν ἄλλων μελῶν τοῦ Γραφείου, εἰὰ εἶναι  
καὶ τὴν διαδικασία συγκλήσεως τῶν συνόδων.

**ια)** Κάθε Συμβούλιο μπορεῖ, εἰὰ τὸ κρίνει  
συνιστᾷ Συμβουλευτικὴς Ἐπιτροπὴς ποῦ τὸ  
ἐκτέλεση τῶν καθηκόντων του.

αὐτοῦ τομέα πού ἔχουν ἀναληφθεῖ. ἐξ ὀνόμα  
ΣΩΡΙΝΟΥ ΕΥΤΕΛΣΑΤ ἀπό τῆ Διεύθυνση  
συλλογῆς γιὰ τόν διαστημικὸ αὐτὸν τομέ  
ἐνεργεῖ μέσα στὰ πλαίσια τῆς ἐντολῆς τῆς  
καθορίζονται στήν παρούσα παράγραφου καί  
II τῆς παρούσας Συμφωνίας.

Κατὰ τὸν ἴδιο τρόπο ὅλα τὰ Μέλη ἀνα  
κοινοῦ καὶ ἀλληλεγγύως τὴν εὐθύνη γιὰ ὅλες τ  
τις σχετικὲς μὲ τις δαπάνες λειτουργίας τοῦ Π  
ΕΙ ΤΕΛΣΑΤ.

γ) Οἱ Συμβαλλόμενοι πού συμμετέχουν σ  
τομέα Ε.Ο.Σ ἐνσωματώνουν στίς συμφωνίες  
διαπραγματεύονται καὶ συνάπτουν, διατάξ  
προβλέπουν δρομολόγηση ἑνὸς λογικοῦ μέρ  
ευρωπαϊκῆς κινήσεως τους μέσω τοῦ διασ  
Ε.Ο.Σ. Οἱ Συμβαλλόμενοι πού συμμετέχουν σ  
τομέα ΜΑΚΟΤΣ προσπαθοῦν νὰ χρησιμοπο  
μικὸ αὐτὸ τομέα σὲ ὅσο τὸ δυνατὸ μεγαλύτ

δ) Γιὰ τὴν τήρηση τῶν διατάξεων τῆς τ  
τοῦ παρόντος ἄρθρου, οἱ Συμβαλλόμενοι πο  
στὸν διαστημικὸ τομέα Ε.Ο.Σ κατασκευάζουν

ἀμέσως ανάλογα μέχρι τὴν νέα προσαρμογή  
σύμφωνη μετὰ τῆ σχετικῆ Συμπληρωματικῆ

Ἄρθρο 13. (Προσχώρηση - Ἀποχώρηση).

1) Ἡ παρούσα Συμφωνία εἶναι ἀνοικτὴ  
ἀπὸ κάθε Διεύθυνση Μέλος τῆς CEPT ἢ  
Ἰδιωτικὸ Φορέα δεόντως ἐξουσιοδοτημένο  
αὐτὴ ἀπὸ τῆ Διεύθυνσὶ του Μέλους τῆς CEPT  
ἐκπροσωπεῖται ἀπὸ ἓνα μόνο Μέλος.

2) 1. Ὅταν ἡ προσχώρηση στὴν παρούσα  
μιᾶς Διεύθυνσεως ἢ Ἀνεγνωρισμένου Ἰδιωτικού  
γίνεται μετὰ τῆ θέσθι σὲ ἰσχὺ τῆς Συμφωνίας  
τοῦ ἰδιοῦ τῆς ἐν λόγῳ Διεύθυνσεως ἢ Ἀνεγνωριστικού  
Φορέα καθορίζονται ἀπὸ τῆ Συνέλευσι  
σύμφωνα μετὰ τὶς σχετικὰς διατάξεις τοῦ  
παρούσα Συμφωνίας.

2. Οἱ ὅροι προσχωρήσεως τῆς ἐν λόγῳ  
Ἀνεγνωρισμένου Ἰδιωτικού Φορέα σὲ μιᾶ Συμφωνία  
καθορίζονται ἀπὸ τὸ ἀρμόδιο Συμβούλιο  
μετὰ τὸ Ἄρθρο 12 ~~παρ.~~ **ix**

3. Μετὰ τὴν θέσθι τῆς παρούσα Συμφωνίας

**N. 39/80**

**ιβ)** Καμμιά διάταξη τοῦ π  
ἀποτέλεσμα τὴν κατάργηση  
ἔχει ἀποκτήσει Μέλος ᾧ, Συ  
του αὐτῆ, ἢ ὁποία διατηρεῖται  
τῆς γνωστοποιήσεως ἀποχω  
ἔχει ληφθεῖ καμμιά ἀποζημί  
παρόντος ἄρθρου.

**ιγ)** Ἡ συμμετοχὴ ὁποιασ  
λεπικοινωνιῶν ᾧ, Ἄνεγνωρι  
ἓνα διαστημικὸ τομέα ὑπὸ τ  
νου Μέλους ἐξαρτᾶται ἀπὸ  
τῶν Μελῶν καὶ ἀποτελεῖ ἀν  
μεταξὺ τοῦ Συνεργαζόμενου  
διο Συμβουλίου. Ἐν τούτοι  
σεις Τηλεπικοινωνιῶν μπορο  
μετοχὴ στὸν διαστημικὸ το  
ἄρθρο 14. (Ἐγκριση τῶν

**ιδ)** Ἡ Αἴτηση ἐγκρίσεως  
ὑποβληθεῖ στὸν ΠΡΟΣΩΡ



— ἡ Συνέλευσις ἔχει νὰ ἀποφασίζει γιὰ τὴν λειτουργία νέων διαστημικῶν τομέων ὑποψήφιστος ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 20. θέματα οὐσίας.

οἱ Συμπληρωματικὲς Συμφωνίες, μποροῦν νὰ γίνονται μὲ ὁμόφωνη ἀπόφασι, τοῦ ἄρμολογίου λαμβανομένης ὑπόψιν τῆς γνώμης τῆς Συνέλευσις, τῶν Μελῶν.

\* ἄρθρο 20). (Διατάξεις ποὺ ἀφοροῦν τὸ ὄρισμὸν τοῦ ὀργανισμοῦ EUTELSAT).

1) Τὸ ὑλάχιστον ἕξι μῆνες πρὸ τῆς ἡμερομηνίας προβλεφθεῖ γιὰ τὴν θέσιν σὲ ἐκμετάλλευσιν τοῦ τομέα ECS ἢ Συνέλευσις τῶν Μελῶν ὑποβάλλεται τῆς παρούσας Συμφωνίας ἔκθεσις ποὺ περιέχει τὰς ἀποφάσεις τῆς ἐπὶ τῶν ὀριστικῶν διατάξεων ποὺ ἔχουν ὀργανισμὸν EUTELSAT.

2) Ὅποιαδήποτε κι ἂν εἶναι ἡ μορφή καθεστῶτος :

1. Οἱ σκοποὶ τοῦ ὀργανισμοῦ EUTELSAT

**N. 39/80**

σή των να εκπροσωποῦνται  
τήσεις τοῦ Συμβουλίου ECS  
του Ἐπιτροπῶν ὅταν ἀφορο  
γραμμα αὐτό.

Στὴν περίπτωση αὐτῆ  
συμβάλλουν σὲ κάθε δαπάν  
EUTELSAT. σχετικὴ μὲ τὸ π  
τοὺς καταλογισθεῖ.

**ΠΑΡΑΡΤΗ**

**ΕΝΤΟ**

α) Ἐντεταλμένη Διευ  
" Ἄρθρο 10 (β) ἐνεργεῖ ὅποιο  
Γενικὸς Γραμματέας ἐνεργ  
ἀποφάσεις τῆς Συνελεύσεως  
βουλίου κατὰ περίπτωση.

περιορίζεται στὶς πράξεις π  
μογὴ τοῦ σκοποῦ καὶ τῶν δ  
Συμφωνίας καὶ τῶν Συμπλη